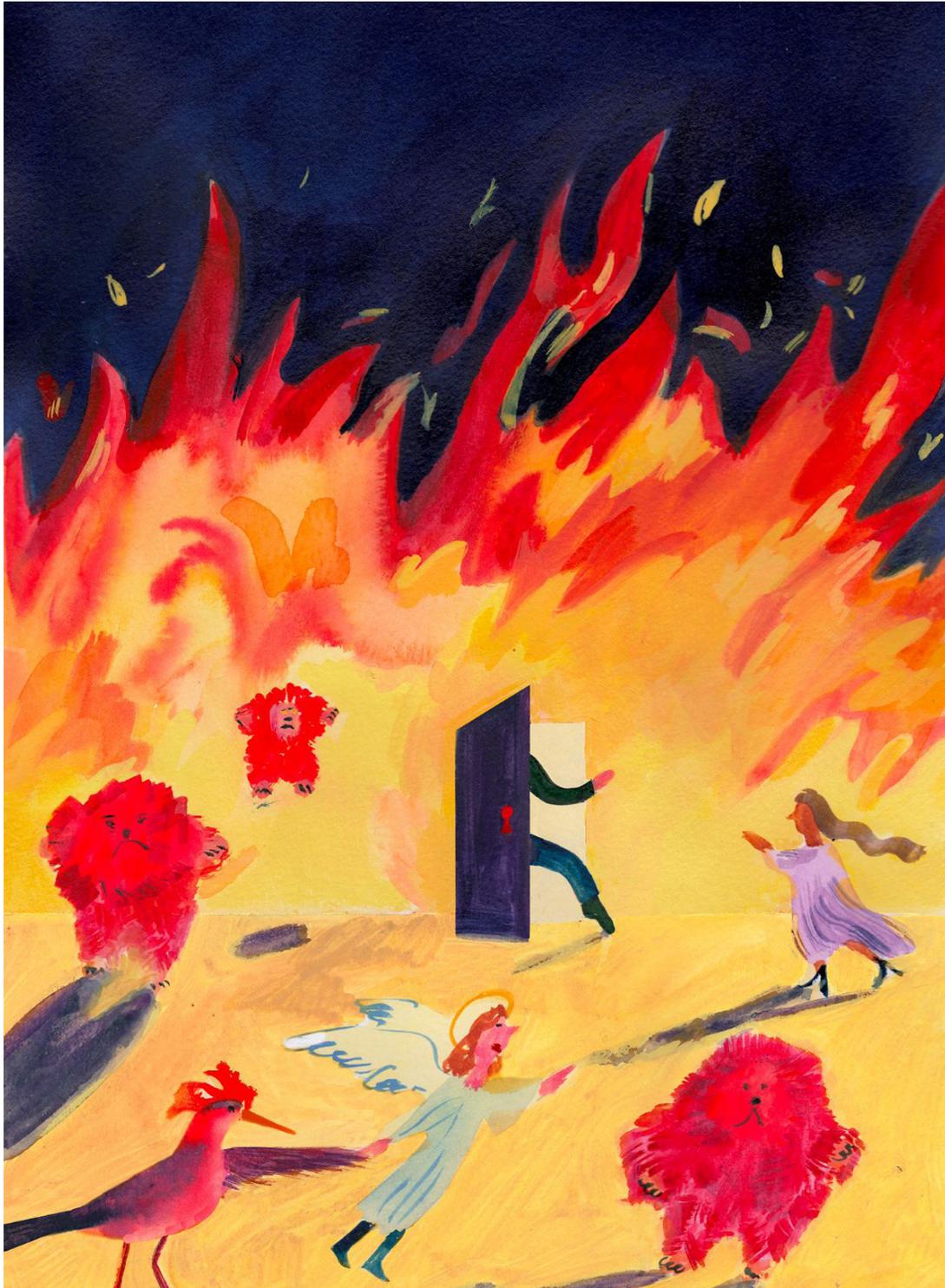


# Opéra volant

## *Petite Balade aux enfers*

Christoph Willibald Gluck



# Qu'est-ce que l'Opéra volant ?

Chaque année, l'Opéra national du Rhin vagabonde sur les chemins d'Alsace et du Grand Est avec son Opéra volant (précédemment appelé Opéra nomade). Cette production de chambre avec les jeunes artistes de l'Opéra Studio est donnée dans les trois villes d'attache de l'OnR. Puis le spectacle part en tournée dans toute la région, à la rencontre de publics peu habitués aux envolées et aux émotions fortes de l'opéra. De quoi (re)découvrir l'art lyrique dans une proximité inédite ! Au cours du printemps 2023, cette *Petite Balade aux enfers* sera donc accueillie dans plusieurs villes du Bas-Rhin, du Haut-Rhin et de la Moselle.

Le dispositif Opéra volant a été inauguré le 15 décembre 2021 à Colmar avec une nouvelle production d'un chef-d'oeuvre du répertoire : *L'Enfant et les sortilèges* de Maurice Ravel, sur un livret de Colette, et dans la très belle version de chambre pour quatre instruments et huit chanteurs réalisée par Didier Puntos.

Un an après cette première réussite, l'Opéra volant revient pour la saison '22 '23 avec sa *Petite Balade aux enfers*. Dans cet opéra, Valérie Lesort et Marine Thoreau La Salle revisitent avec humour et inventivité *l'Orphée et Eurydice* de Gluck. Les plus grands airs de ce classique du répertoire s'enchaînent joyeusement au fil de nouveaux dialogues mordants, interprétés par des personnages hybrides et une ribambelle de marionnettes aussi curieuses que sympathiques. Une odyssée déjantée pour petits et grands, racontée en moins d'une heure et présentée en tournée dans de multiples lieux de la région Grand Est.



# L'opéra volant en tournée régionale



# Petite Balade aux enfers

## Christoph Willibald Gluck

Spectacle lyrique avec marionnettes, d'après *Orphée et Eurydice* de Gluck.

Opéra volant. Production de l'Opéra Comique. En langue française.

Durée : 50 min. sans entracte. Conseillé à partir de 6 ans.

Strasbourg <i>Salle Ponnelle</i>	Forbach <i>Le Carreau</i>
Mer. 4 janv. . . . . 15h	Mar. 23 mai . . . . . 20h
Ven. 6 janv. . . . . 19h	
Dim. 8 janv. . . . . 11h/15h	Bischheim <i>Salle du Cercle</i>
Sam. 14 janv. . . . . 15h	Merc. 7 mai. . . . . 15h
Dim. 15 janv. . . . . 11h	
Vogelgrun <i>Art Rhéna</i>	Colmar <i>Théâtre</i>
Sam. 21 janv. . . . . 15h	Mer. 31 mai. . . . . 15h
	Ven. 2 juin. . . . . 19h
Mutzig <i>Le Dôme</i>	Mulhouse <i>La Sinne</i>
Mer. 25 janv. . . . . 20h	Mar. 13 juin . . . . . 19h
	Mer. 14 juin. . . . . 15h
Saare-Union <i>Centre Socio-Culturel</i>	Dim. 18 juin. . . . . 11h
Ven. 3 févr. . . . . 20h	
Sainte-Marie-aux-Mines <i>Théâtre Municipal</i>	
Sam. 13 mai. . . . . 20h	

Mise en scène, texte et scénographie

**Valérie Lesort**

Adaptation musicale

**Marine Thoreau La Salle**

Lumières et scénographie

**Pascal Laajili**

Création des marionnettes

**Sami Adjali**

**Carole Allemand**

**Valérie Lesort**

*Orphée*

**Brenda Poupard**

*Eurydice*

**Lauranne Oliva**

*Amour*

**Floriane Derthe**

*avec la voix de*

**Christian Hecq** de la Comédie-Française

*Piano*

**Levi Gerke**

**Hugo Mathieu** (en alternance)

**Opéra Studio de l'Opéra national  
du Rhin**

Avec le soutien de Fidelio

Fondation Société Générale C'est vous l'avenir ! soutient le projet Opéra Nomade de l'OnR

# L'œuvre en deux mots

Dans la mythologie grecque, la fatalité frappe toujours au pire moment et la nymphe Eurydice n'y échappera pas. Mordue par un serpent, elle succombe le jour même de ses noces. Son fiancé Orphée reste éploré et inconsolable jusqu'à ce qu'il reçoive la visite du dieu Amour. Celui-ci lui apprend qu'il pourra ramener Eurydice du royaume des morts à deux conditions : il devra charmer par le seul pouvoir de sa musique les puissances infernales qui retiennent prisonnière son âme et, surtout, ne jamais poser le regard sur elle tant qu'ils ne seront pas revenus à la surface. Ni une, ni deux, Orphée se précipite aux enfers et dompte les étranges créatures qu'il y rencontre grâce à sa lyre enchantée. Le voyage de retour aux côtés d'Eurydice en pleine crise existentielle – qui ne le serait pas après un séjour dans l'au-delà ? – se révélera, lui, bien plus ardu.

*« Voyage déjanté en compagnie de marionnettes surprenantes (...) un spectacle revigorant qui séduit toutes les familles grâce à son énergie et à son originalité. »*

Maxime Grandgeorge, Olyrix

*« Un spectacle qui attise l'envie de découvrir cette initiation aux voix lyriques. »*

Françoise Sabatier-Morel, Télérama

*« Tendresse, drôlerie, impertinence (la côté Muppet Show est totalement assumé !) distingue une réalisation d'apparence modeste mais impeccablement huilée, avec ses marionnettes et ses chanteurs « marionnettisés », sous des lumières très soignées (...) un petit délice de rentrée très applaudi à ne surtout pas manquer. »*

Alain Cochard, Concertclassic

*« Une version féérique et pleine d'humour (...) un spectacle sensible, drôle et intelligent. »*

Bubble mag

# Trois questions à Valérie Lesort

Mise en scène, texte et scénographie

## Comment avez-vous adapté l'opéra *Orphée et Eurydice* de Gluck pour votre spectacle ?

Mon adaptation est à la fois parlée et chantée. Bien que l'œuvre de Gluck commence à la mort d'Eurydice, il me semble important et intéressant de raconter brièvement, comme dans un conte, la vie d'Orphée : le désespoir d'un père d'avoir un fils qui n'a d'autre passion que la musique, qui ne s'intéresse ni au combat, ni à la guerre et qui finalement deviendra un grand héros grâce à son art et sa lyre, qui s'avère être la plus puissante des armes.

## Pouvez-vous nous parler des marionnettes du spectacle ?

Le spectacle se déroule à l'intérieur d'un castelet, dont le cadre de scène est identique, en taille réduite, à celui de l'Opéra-Comique à Paris où a été créé le spectacle. Les trois chanteuses-comédiennes apparaissent sous la forme de marionnettes hybrides : ce sont des créatures mi-marionnette (le corps), mi-humaine (tête et mains). En effet, l'interprète fait partie intégrante de la marionnette qu'il manipule, ce qui en

démultiplie l'expressivité. Grâce à ce procédé, nos chanteuses ne mesurent pas plus de 80 cm ! Les chœurs, quant à eux, sont interprétés par de petites marionnettes à gaine (mains dans la bouche) et manipulés par deux manipulateurs professionnels mais également par les chanteuses quand elles ne sont pas sur scène.

## Comment faites vous « disparaître » les manipulateurs pour créer l'illusion du théâtre des marionnettes ?

Les différents décors seront représentés par des toiles peintes, disposées sur les côtés et le haut de la scène. Afin d'effacer les manipulateurs et les vrais corps des chanteuses, nous utilisons la technique du théâtre noir. Le théâtre noir est un procédé qui permet, grâce à une lumière rasante, d'éclairer une marionnette ou un objet et d'effacer son manipulateur, donnant au spectateur l'impression que les éléments bougent tout seul. Pour cela le fond doit être noir et à nu.

Propos recueillis par Louis Geisler,  
décembre 2022.



# Un spectacle porté par l'Opéra Studio

Le spectacle de la *Petite Balade aux enfers* sera porté par les jeunes chanteurs de l'Opéra Studio de l'OnR. Lors de la saison '22'23, les artistes participent notamment à *Histoire(s) d'opéra*, *Cenerentolina* et *Candide* de Leonard Bernstein aux côtés de Lambert Wilson.

Durant une à deux années, les artistes de l'Opéra Studio sélectionnés parmi de très nombreux candidats de toutes nationalités approfondissent leurs connaissances artistiques et techniques grâce à des masterclasses et des séances de perfectionnement diversifiées. Cette formation d'excellence dispensée à Colmar répond aux besoins actuels des métiers de la scène et a pour objectif d'accompagner au mieux l'insertion professionnelle de chaque nouvelle promotion.



# Les artistes du spectacle

## Valérie Lesort

Mise en scène, texte et scénographie, création des marionnettes



La plasticienne, comédienne et metteuse en scène française Valérie Lesort se forme à la sculpture en Angleterre et au jeu au Cours Florent et à l'École internationale de théâtre Jacques Lecoq. En tant que plasticienne, elle collabore au théâtre, au cinéma et à la télévision avec Philippe Genty, Jean-Michel Ribes, Luc Besson (*Le Cinquième élément*), Les Guignols de l'info, Karl Zéro ou encore Jean-Paul Rappeneau (*Le Hussard sur le toit*). Elle crée la marionnette hybride de Monsieur Herck Tévé, programme court de trente épisodes pour Canal+ qu'elle coécrit et coréalise en 2012 avec Christian Hecq. Pour l'Opéra, elle réalise les maquillages de *La Flûte enchantée* mis en scène par Robert Carsen au Festival d'Aix-en-Provence puis crée les masques d'Aïda pour le metteur en scène Elie Chouraqui en 2012 au festival Opéra en plein air. Elle participe à plusieurs comédies musicales, notamment *Le Bal des vampires* de Roman Polanski en 2014. En 2018, elle met en scène *Le Domino noir* avec Christian Hecq à l'Opéra royal de Wallonie à Liège et à l'Opéra Comique : ils remportent le Grand Prix de l'Association professionnelle de la critique de théâtre, de musique et de danse. Elle crée en 2018 *Le Cabaret horrifique*, spectacle conçu pour la Salle Bizet dont elle assure mise en scène et effets spéciaux, repris en 2019. Cette même année, elle signe l'adaptation, la scénographie et la mise en scène de *Petite balade aux enfers*, adaptation d'*Orphée et Eurydice* de Gluck. En 2019, elle met en scène l'opéra baroque *Ercole Armante* avec Christian Hecq à l'Opéra Comique. En plus de ses projets à l'opéra, elle est régulièrement invitée à la Comédie-Française, au Théâtre des Bouffes du Nord et à l'Athénée. Elle fait ses débuts à l'OnR.

## Florimond Plantier

Assistant à la mise en scène et manipulateur de marionnettes

Il assiste Valérie Lesort en 2019 pour *Petite Balade aux enfers* puis poursuit sa collaboration avec *La Mouche* en 2020, *Le Bourgeois Gentilhomme* et *Le Voyage de Gulliver* en 2021, *La Périchole* et *La Petite boutique des horreurs* en 2022.

## Sami Adjali

Création des marionnettes et manipulateur de marionnettes

Il fabrique et manipule les marionnettes. À la télévision, il collabore avec *Les Guignols de l'info* sur Canal+, *Gorg et Lala* et *les Minikeums*. Au théâtre, il collabore avec Valérie Lesort et Christian Hecq pour *20 000 Lieues sous les mers*, *Petite balade aux enfers* et *Le Voyage de Gulliver*.

## Bertil Cazaumayou

Manipulateur de marionnettes

Marionnettiste, il travaille pour la télévision française (*Les Guignols de l'info* sur Canal+), le théâtre, le conseil technique audiovisuel et la préparation de tournage spécifiques à la marionnette.

## Les artistes de l'Opéra Studio

« L'Opéra Studio est un endroit magnifique. C'est un lieu d'apprentissage et de perfectionnement pour jeunes artistes lyriques. » Sandrine Abello, Directrice artistique de l'Opéra Studio.

### Brenda Poupard Orphée



Elle se forme au CNSM de Paris, à l'Académie de chant du Festival d'Aix-en-Provence et se produit avec des ensembles, en musique de chambre et en récitals. Elle rejoint l'Opéra Studio en septembre 2021 où elle chante dans *L'Enfant et les*

*sortilèges*, *Les Rêveurs de la lune* et *Histoire(s) d'opéra*.

### Levi Gerke Piano



Né aux États-Unis, il se forme dans son pays natal et se perfectionne à l'accompagnement à Graz et Baden bei Wien. En septembre 2021, il rejoint l'Opéra Studio de l'Opéra national du Rhin et joue dans où elle chante dans *L'Enfant et les*

*sortilèges*, *Les Rêveurs de la lune* et *Histoire(s) d'opéra*.

### Lauranne Oliva Eurydice



Elle est lauréate de plusieurs Prix, à Béziers et Marmande. En septembre 2021, elle rejoint l'Opéra Studio de l'OnR et chante dans *L'Enfant et les sortilèges*, *Histoire(s) d'opéra* et *Le Couronnement de Poppée*.

### Hugo Mathieu Piano



Originaire de Marseille, il se forme au piano à Bruxelles et Marseille et à l'accompagnement à la Haute école de musique de Lausanne. Il intègre l'Académie de l'Opéra national de Paris en septembre 2021 puis rejoint l'Opéra Studio de l'OnR en septembre 2022 et joue

dans *Histoire(s) d'opéra*.

### Floriane Derthe Amour



Elle est diplômée de la Haute école de musique de Lausanne et chante en récitals de mélodie française et dans des opéras mis en scène. En septembre 2021, elle rejoint l'Opéra Studio et chante dans *La Reine des neiges*, *Les Rêveurs de la lune*, *L'Enfant et les sortilèges* et *Histoire(s) d'opéra*.

*les sortilèges* et *Histoire(s) d'opéra*.

### Sandrine Abello Direction musicale de l'Opéra Studio



Elle se forme au Conservatoire d'Aix-en-Provence et à l'École normale de musique de Paris. Elle est chef de chant à l'Opéra d'Avignon, Toulon et Angers-Nantes. Après avoir été responsable des études vocales à l'Opéra de Dijon, elle

dirige les chœurs des Opéras d'Angers-Nantes, de l'OnR et de Tours. Elle devient directrice musicale de l'Opéra Studio en août 2021.

# L'OnR remercie ses partenaires

## Mécènes vivace

Banque CIC Est  
R-GDS  
Rive Gauche Immobilier  
Fondation d'entreprise  
AG2R LA MONDIALE  
pour la vitalité artistique  
Fondation d'entreprise  
Société Générale  
*C'est vous l'avenir*

## Mécène allegro

Humanityssim

## Mécènes andante

Anthylis  
Caisse des dépôts  
Électricité de Strasbourg  
ENGIE – Direction  
Institutions France et  
Territoires  
EY  
Groupe Seltz  
Groupe Yannick Kraemer

## Mécènes adagio

Avril – cosmétique bio

## Fidelio

Les membres de Fidelio  
Association pour le  
développement de l'OnR

## Partenaires

Air France  
Café de l'Opéra  
Cave de Turckheim  
Chez Yvonne  
Cinéma Vox  
CTS  
Kieffer Traiteur,  
Parcus  
Weleda

## Partenaires institutionnels

Bnu – Bibliothèque  
nationale et universitaire  
Bibliothèques idéales  
Cinéma Bel Air  
Cinémas Lumières Le  
Palace Mulhouse  
Espace Django  
Festival Musica  
Goethe-Institut Strasbourg  
Haute école des arts du Rhin  
Institut Culturel Italien de  
Strasbourg  
INSERM  
Librairie Kléber  
Maillon  
Théâtre de Strasbourg –  
Scène européenne  
Musée Unterlinden Colmar  
Musée Würth France Erstein  
Musées de la Ville de  
Strasbourg  
Office de tourisme de  
Colmar et sa Région  
Office de tourisme et des  
congrès de Mulhouse et sa  
Région  
Office de tourisme de  
Strasbourg et sa région  
POLE-SUD  
CDCN  
Théâtre National de  
Strasbourg  
Université de Strasbourg

## Partenaires médias

20 Minutes  
ARTE Concert  
COZE Magazine  
DNA – Dernières Nouvelles  
d'Alsace  
France 3 Grand Est  
France Bleu Alsace  
France Musique  
L'Alsace  
My Mulhouse  
Moselle tv  
Magazine Mouvement  
Or Norme  
Pokaa  
Radio Accent 4 – l'Instant  
classique  
Radio Judaïca  
Radio RCF Alsace  
RDL 68  
RTL2  
Top Music  
Transfuge

# Contact

Zoé Broggi

Attachée de presse

Tél + 33 (0)6 42 20 68 89

Courriel : [zbroggi@onr.fr](mailto:zbroggi@onr.fr)

[operanationaldurhin.eu](http://operanationaldurhin.eu)

## Strasbourg

*Opéra*  
Opéra national du Rhin  
19 place Broglie  
67000 Strasbourg

## Mulhouse

*Ballet de l'OnR*  
Centre chorégraphique national  
38 passage du Théâtre  
68100 Mulhouse

*La Filature*  
20 allée Nathan Katz  
68100 Mulhouse

*La Sinne*  
39 rue de la Sinne  
68100 Mulhouse

## Colmar

*Opéra Studio*  
Comédie de Colmar  
6 route d'Ingersheim  
68000 Colmar

*Théâtre*  
Théâtre municipal  
3 place Unterlinden  
68000 Colmar

## Vogelgrun

*Centre Culturel*  
Art'Rhéna  
Île du Rhin  
68600 Vogelgrun

## Mutzig

*Salle de spectacles*  
Le Dôme  
Rue du Mattfeld  
67190 Mutzig

## Sarre-Union

*Centre Socio-Culturel*  
Centre Socio-Culturel Saare-Union  
26B Rte de Phalsbourg  
67260 Sarre-Union

## Sainte-Marie-aux-Mines

*Théâtre*  
2 rue Osmont  
68160 Sainte-Marie-aux-Mines

## Forbach

*Théâtre*  
Le Carreau  
Av. Saint-Rémy  
57600 Forbach

## Bischheim

*Centre Culturel*  
Salle du Cercle  
2 Rue de l'Église  
67800 Bischheim